

The Lankavatara Sutra (Chapter 1)  
楞伽阿跋多羅寶經(卷第一)

(Ref:#4)  
(P31-6 to P37-7/ k11)

(k1-10)

(Summary from our teacher General Peter Kao:

1. The section is Buddha's answer to Bodhisattva Mahamati's one hundred and eight questions.
2. We should not be attached to numbers.
3. Buddha's answers encompass both sides – worldly truth and the beyond  
Worldly truth, all things in the universe including sentient and non-sentient beings and their subtle characteristics.
4. Buddha's goal is for all bodhisattvas to clearly understand both sides. So, They can merge sides into one true dharma realm and realize the true appearance of the middle way, which is that the true emptiness is not apart from the wonderful existence and the wonderful existence is not apart from the true emptiness. This is how bodhisattvas establish their adornment with Samadhi and wisdom. They can eventually forsake all, their minds become completely tranquil, and they can enter Nirvana.

(Mrs. Kao)

1. 下面這一段是佛正答大慧菩薩的 108 問。
2. 我們不必執著數目。
3. 佛的答覆表面看都是在兩邊-俗諦有、真諦空; 宇宙間一切的一切-有情、無情, 其細密的特徵都包括了。
4. 其目的是要菩薩們兩邊都要徹底明了, 才能融為一真法界, 證中道實相-真空不礙妙有, 妙有不離真空; 定慧立莊嚴, 最後才能一切都捨, 心完全寂靜, 入涅槃。

戊二 正答

(Mrs Kao): Every dharma has two characteristics: the nature of emptiness and the existence from causes and conditions.

Following are the 108 statements of dharma:

(Mrs kao): 世間法都有兩邊:有與無, 下面 108 問也是兩邊

(1-108)

- 1 no birth, birth.  
不生句，生句。
- 2 eternity , non-eternity.  
常句，無常句。
- 3 appearances, non-appearance.  
相句，無相句。
- 4 abiding and changing, non-abiding and non-changing.  
住異句，非住異句
- 5 ksana (moment), non-ksana (non- moment) .  
剎那句，非剎那句。
- 6 self-nature, non-self-nature.  
自性句，離自性句。
- 7 emptiness, non-emptiness.  
空句，不空句。
- 8 annihilationism, non-annihilationism.  
斷句，不斷句。
- 9 extreme views, non-extreme views.  
邊句，非邊句。
- 10 middle-way, non-middle way.  
中句，非中句。
- 11 eternal, non-eternal.  
常句，非常句。
- 12 conditions, non-conditions.  
緣句，非緣句。
- 13 causes, non-causes.

- 因句，非因句。
- 14 **annoyance, non-annoyance.**  
煩惱句，非煩惱句。
- 15 **love, non-love.**  
愛句，非愛句。
- 16 **expediency, on-expediency.**  
方便句，非方便句。
- 17 **Sīlpāsthāna-vidyā (skill), non- Sīlpāsthāna-vidyā (non-skill) .**  
巧句，非巧句。(非善巧方便句)
- 18 **purity, non-purity.**  
淨句，非淨句。
- 19 **achievement, non-achievement.**  
成句，非成句。  
K(如來成就眾生之法理)成句，非成句(如來本身無能作所作)。
- 20 **illustration, non-illustration.**  
譬句，非譬句。  
K 方便說, 不說方便
- 21 **disciple, non-disciple.**  
弟子句，非弟子句。
- 22 **master, non-master.**  
師句，非師句。  
K 無漏句, 有漏句
- 23 **Gotra (ethnicity), non-Gotra (non-ethnicity).**  
種性句，非種性句。
- 24 **Three-vehicle, non-three vehicle.**  
三乘句，非三乘句。

- 25 belonging, non- belonging.  
所有句，非所有句。  
K 能證句, 無法證句
- 26 vows, non-vows.  
願句，非願句。
- 27 three wheel, non-three wheel.  
三輪句，非三輪句。
- 28 appearances, non-appearances.  
相句，非相句。  
K 眾生四相, 四相無自性
- 29 (four) tenets, non-four tenets.  
有品句，非有品句。(非四句論)
- 30 both, non-both.  
俱句，非俱句。  
K 神識, 無因作
- 31 dharma joy of self-realized wisdom, non-dharma joy of self-realized wisdom.  
緣自聖智現法樂句，非現法樂句。
- 32 Buddha land, non-Buddha land.  
剎土句，非剎土句。
- 33 tiny dust, non-tiny dusts.  
阿菴句，非阿菴句。  
K 最小單位(微塵)
- 34 water, non-water.  
水句，非水句。
- 35 dhanuh (for measurement-bow), non-dhanuh.  
弓句，非弓句。(度量衡用)

- 36 unification, non-unification.  
實句，非實句。(統一的)
- 37 numbers, non-numbers.  
數句，非數句。(數量)
- 38 count, non-count.  
數句，非數句。(數一數)
- 39 the five sciences, non-five sciences.  
明句，非明句。(無明)
- 40 space, non-space.  
虛空句，非虛空句。
- 41 clouds (in states), non-clouds.  
雲句，非雲句。
- 42 arts and skills, non-arts and non-skills.  
工巧技術明處句，非工巧技術明處句。
- 43 wind, non-wind.  
風句，非風句。
- 44 earth, non-earth.  
地句，非地句。
- 45 mind, non-mind.  
心句，非心句。
- 46 study, beyond-study.  
施設句，非施設句。
- 47 self-nature, non-self-nature.  
自性句，非自性句。
- 48 skandha, non-skandha.  
陰句，非陰句。(五陰)

- 49 living beings, non-living beings.  
眾生句，非眾生句。
- 50 wisdom, non-wisdom.  
慧句，非慧句。
- 51 Nirvana, non-Nirvana.  
涅槃句，非涅槃句。
- 52 jñeyathe (the obstruction of knowledge), non-jñeya (the non-obstruction of knowledge).  
爾燄句，非爾燄句。(所知障)
- 53 externalists, non-externalists.  
外道句，非外道句。
- 54 disorder, non-disorder.  
荒亂句，非荒亂句。
- 55 illusion, non-illusion.  
幻句，非幻句。
- 56 dreams, non-dream.  
夢句，非夢句。
- 57 mirages, non-mirages.  
燄句，非燄句。
- 58 images, non-images.  
像句，非像句。
- 59 wheels, non-wheels.  
輪句，非輪句。
- 60 the city of Gandharvas, non-city of Gandharvas.  
犍闍婆句，非犍闍婆句。

- 61 heaven, non-heaven.  
天句，非天句。
- 62 food and drink, non-food and non-drink.  
飲食句，非飲食句。
- 63 sexual desire, non-sexual desire.  
淫欲句，非淫欲句。
- 64 views, non-views.  
見句，非見句。
- 65 Paramitas, non-Paramitas.  
波羅密句，非波羅密句。
- 66 precepts, non-precepts.  
戒句，非戒句。
- 67 the moon, the sun and the stars, non-moon, non-sun, and non-stars.  
日月星宿句，非日月星宿句。
- 68 truth, non-truth.  
諦句，非諦句。
- 69 fruition, non-fruition.  
果句，非果句。
- 70 extinguishment, non-extinguishment.  
滅起句，非滅起句。
- 71 governance, non-governance.  
治句，非治句。
- 72 forms, non-forms.  
相句，非相句。
- 73 the (seven) awakening factors, non-seven awakening factors.  
支句，非支句。

- 74 the (five) sciences, non-(five) sciences.  
巧明處句，非巧明處句。
- 75 dhyana, non-dhyana.  
禪句，非禪句。
- 76 ignorance, non-ignorance.  
迷句，非迷句。
- 77 manifestation, non-manifestation.  
現句，非現句。
- 78 protection, non-protection.  
護句，非護句。
- 79 family, non-family.  
族句，非族句。
- 80 immortals, non-immortals.  
仙句，非仙句。
- 81 kings, non-kings.  
王句，非王句。
- 82 reception non-reception.  
攝受句，非攝受句。
- 83 jewels, non-jewels.  
寶句，非寶句。
- 84 certification, non-certification.  
記句，非記句。
- 85 icchantika, non-icchantika.  
一闍提句，非一闍提句。
- 86 women, men, and non-men, non-women, non-men, and non-non-men.

女男不男句，非女男不男句。

- 87 taste, non-taste.  
味句，非味句。
- 88 speech, non-speech.  
事句，非事句。
- 89 body, non-body.  
身句，非身句。
- 90 awakening, non-awakening.  
覺句，非覺句。
- 91 movement, non-movement.  
動句，非動句。
- 92 sense organs, non-sense organs.  
根句，非根句。
- 93 conditional, non-conditional.  
有為句，非有為句。
- 94 unconditional, non-unconditional.  
無為句，非無為句。
- 95 causes and conditions, non-causes and non-conditions.  
因果句，非因果句。
- 96 Akanisthas, non-Akanisthas.  
色究竟句，非色究竟句。
- 97 seasons, non-seasons.  
節句，非節句。
- 98 trees and vines, non-trees and non-vines.  
叢樹葛藤句，非叢樹葛藤句。

- 99     **variety, non-variety.**  
      雜句，非雜句。
- 100    **the turning of the dharma wheel, non-turning of the dharma wheel.**  
      說句，非說句。(轉法輪)
- 101    **Vinaya, non-Vinaya.**  
      毗尼句，非毗尼句。(戒律)
- 102    **Bhiksu, non-Bhiksu.**  
      比丘句，非比丘句。
- 103    **places, non-places.**  
      處句，非處句。
- 104    **words, non-words.**  
      字句，非字句。

1-(1-10)

Mahamati! The above 108 statements were said by previous Buddha, you and all Bodhisattvas should understand 。

1-(1-10) 大慧！是百八句，先佛所說。汝及諸菩薩摩訶薩，應當修學。

(End of ref#4/book page#37-7)